ARTICLES

CLAUDIA RATHORE-NIGSCH & DANIEL SCHREIER, “Our heart is still in Africa”: Twice migration and its sociolinguistic consequences 163

CHIE ADACHI, Sugoi! – Indexicality and stancetaking in Japanese compliments 193

SYLVIA SIERRA, Playing out loud: Videogame references as resources in friend interaction for managing frames, epistemics, and group identity 217

KIRSTY ROWAN, “Who are you in this body?”: Identifying demons and the path to deliverance in a London Pentecostal church 247

NALA HUIYING LEE & JOHN VAN WAY, Assessing levels of endangerment in the Catalogue of Endangered Languages (ELCat) using the Language Endangerment Index (LEI) 271

LENORE A. GREENE, A response to ‘Assessing levels of endangerment in the Catalogue of Endangered Languages (ELCat) using the Language Endangerment Index (LEI)’, by Nala Huiying Lee & John Van Way 293

NALA HUIYING LEE & JOHN VAN WAY, Authors’ Response 301

BOOK REVIEWS

SABRINA BILLINGS, Language, globalization and the making of a Tanzanian beauty queen (Rev. by Katrina Daly Thompson) 305

ERIC FRIGAL & JACK A. HARDY, Corpus-based sociolinguistics (Rev. by Sylvia Jaworska) 308

TOMMASO M. MILANI, Language and Masculinities: Performances, Intersections, and Dislocations (Rev. by Scott F. Kiesling) 311

DIANA EADES, Aboriginal ways of using English (Rev. by Laura Smith-Khan) 315

Book Notes 319
Language in Society

Founding Editor: Dell Hymes

Editor

Jenny Cheshire
Queen Mary University of London, UK

Associate Editors

Jan Blommaert
Tilburg University, The Netherlands

Angela Reyes
Hunter College, City University of New York, USA

Deborah Tannen
Georgetown University, USA

Janet Holmes
Victoria University of Wellington, New Zealand

Elizabeth Keating
University of Texas, Austin, USA

Paul Kerswill
University of York, UK

Scott F. Kiesling
University of Pittsburgh, USA

Miriam Meyerhoff
University of Auckland, New Zealand

Jan Blommaert
Tilburg University, The Netherlands

Angela Reyes
Hunter College, City University of New York, USA

Deborah Tannen
Georgetown University, USA

Janet Holmes
Victoria University of Wellington, New Zealand

Elizabeth Keating
University of Texas, Austin, USA

Paul Kerswill
University of York, UK

Scott F. Kiesling
University of Pittsburgh, USA

Miriam Meyerhoff
University of Auckland, New Zealand

Jan Blommaert
Tilburg University, The Netherlands

Angela Reyes
Hunter College, City University of New York, USA

Deborah Tannen
Georgetown University, USA

Janet Holmes
Victoria University of Wellington, New Zealand

Elizabeth Keating
University of Texas, Austin, USA

Paul Kerswill
University of York, UK

Scott F. Kiesling
University of Pittsburgh, USA

Editorial Assistant: John Weston

Editorial Policy: Language in Society is an international journal of sociolinguistics concerned with all branches of speech and language as aspects of social life. The journal includes empirical articles of general theoretical, comparative or methodological interest. Content varies from predominantly linguistic to predominantly social. Language in Society aims to strengthen international scholarship and cooperation in this field. In addition to original articles, the journal publishes reviews of current books in the field.

Subscriptions: Language in Society (ISSN 0047-4045) is published five times annually in February, April, June, September, and November by Cambridge University Press: One Liberty Plaza, New York, NY 10006, U.S.A.; and The Edinburgh Building, Shaftesbury Road, Cambridge CB2 8RU, England. Annual subscription rates for Volume 45, 2016: Institutional print and electronic rates, US $580.00 in the U.S.A., Canada, and Mexico, UK £361.00 + VAT elsewhere. Institutional electronic rates only, US $463.00 in the U.S.A., Canada, and Mexico, UK £289.00 + VAT elsewhere. Institutional subscriptions: Access to full-text articles online is currently included with the cost of print and electronic subscriptions. Subscription must be activated; see http://journals.cambridge.org for details. Information on Language in Society and all Cambridge journals is available via http://journals.cambridge.org and in the UK via http://www.cambridge.org/. Full text for this journal can be found at http://journals.cambridge.org.

Periodicals postage paid at New York, NY, and additional mailing offices. Postmaster: Send address changes in the U.S.A., Canada, and Mexico to Language in Society, Journals Department, Cambridge University Press, One Liberty Plaza, New York, NY 10006.

Claims for missing issues should be made immediately after receipt of the next issue.

Copyright © 2016 Cambridge University Press: All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, in any form or by any means—photocopying, or otherwise—without permission in writing from Cambridge University Press. For further information please visit http://us.cambridge.org/information/rights/.

Photocopying information for users in the U.S.A. The Item-Fee Code for this publication (0047-4045/15 $15.00) indicates that copying for internal or personal use beyond that permitted by Sec. 107 or 108 of the U.S. Copyright Law is authorized for users registered with the Copyright Clearance Center (CCC) Transaction Reporting Service, provided that the appropriate remittance per article is paid directly to: CCC, 222 Rosewood Drive, Danvers, MA 01923.

Specific written permission must be obtained from Cambridge University Press for all other copying.

Advertising: Inquiries about advertising should be sent to the Journals Promotion Department of the New York Cambridge University Press office (journals.advertising@cambridge.org).

Language in Society

Contributors are welcomed from all countries. They should be written in English.

Manuscripts of articles should be submitted online to Language in Society at Manuscript Central: http://mcm.manuscriptcentral.com/lansoc. Instructions for submission are available on the Manuscript Central site. Authors of articles and reviews accepted for publication will be required to submit final manuscripts in formats and file types specified by Cambridge University Press. Contributions should be double spaced in 12-point font. Figures should be ready for photographic reproduction: labels and details should be clear and large enough to remain legible after a 50% reduction. The first page should include the title, author’s name, affiliation, full postal mailing address, and email address, along with an abstract of the article. The abstract must be no more than 150 words. Keywords should be listed at the end of the abstract. Contributors for whom online submission represents a hardship may submit 3 hard copies of the manuscript, formatted as described, to Jenny Cheshire at the postal address to the right.

Titles should be worded so that the first part may be used as a running head (with a maximum length of 50 characters, including spaces).

Citations and forms of emphasis. Normally the Latin alphabet is to be used. Cited forms should be italicized or underlined to represent italization in print. Translation meanings (glosses) should be placed within single quotation marks. Use small capitals to indicate emphasis.

References are to be made in the text by giving in parentheses the name of the author, year of publication, and, where relevant, the page(s) referred to: (Whitney 1867:53). If the author’s name is part of the text, use the form: “Whitney (1867:48) maintained that . . .”. When a work written by two or more authors is referred to, all names should be given in the first citation: (Weinreich, Labov, & Herzog 1968). Separate works referred to in the same parentheses should be in chronological order: (Whitney 1867; Hymes 1972, 1981). Initials should be used before an author’s name only when an article refers to more than one author with the same surname.

All works referred to must be listed at the end of the article, double-spaced and in alphabetical order. Do not include works not cited in the article. Spell out first names of authors and editors where known; for example, Macaulay, Donald (1962). Models of the interaction of language and social life. In John Gumperz & Dell Hymes (eds.), Directions in sociolinguistics, 35–71. New York: Holt, Rinehart & Winston.


Books for review and listing should be sent to: Jenny Cheshire, Editor Language in Society Manuscript Central: http://mcm.manuscriptcentral.com/lansoc. The title page should take the following form:


Reviewed by MARGARITA HIDALGO
Spanish, San Diego, CA 92112

mhidalgo@mail.jdrn.edu

Proofs. First proof will be sent to the lead author (or a nominee), who will be expected to return corrections to the Editor by air, fax, or e-mail within three days of receipt.

Offprints. No free offprints will be provided, but all authors of full-length articles and reviews will receive two free copies of the issue in which their contributions appears. (Book note authors do not receive free copies.)

Submission of an article is taken to imply that it has not previously been published or is not being considered for publication elsewhere. If an author is publishing a related article elsewhere, this fact should be stated.

Copyright. Contributors of accepted articles will be asked to assign their copyrights, on certain conditions, to Cambridge University Press, to help protect their material, particularly in the USA.